УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

ПРАВИЛНИК
О МЕЂУНАРОДНОЈ РАЗМЈЕНИ СТУДЕНАТА И АКАДЕМСКОГ И АДМИНИСТРАТИВНОГ ОСОБЉА УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

Источно Сарајево, март 2023. године

На основу члана 54. став 1. тачка 4. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“ број: 67/20) и члана 41. став 2. Статута Универзитета у Источном Сарајеву, Сенат Универзитета у Источном Сарајеву на XLVIII сједници одржаној дана 30.03.2023. године, донио је

П Р А В И Л Н И К
о међународној размјени студената и академског и административног особља Универзитета у Источном Сарајеву

I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Правилником о међународној размјени студената и академског и административног особља Универзитета у Источном Сарајеву (у даљем тексту: Правилник) уређује се поступак реализације размјене студената, академског и административног особља на Универзитету у Источном Сарајеву (у даљем тексту: Универзитет), врста и трајање размјене, поступак пријаве за размјену, права и обавезе студената, академског и административног особља у оквиру програма размјене, као и друга питања везана за спровођење програма размјене.

Дефиниције појмова
Члан 2.

- ***Матична институција*** је институција високог образовања на којој је студент похађа високо образовање, односно на којој је особље запослено.
- ***Институција домаћин*** је институција високог образовања на којој се остварује размјена.
- ***Партнерска институција*** је институција високог образовања са којом Универзитет или нека од његових чланица има потписан споразум о међународној сарадњи, као и уговорну обавезу по основу провођења заједничких програма који се баве питањима размјене.
- ***Одлазећи студент (Outgoing Student)*** је студент Универзитета који проводи дио времена на институцији домаћину, а након завршетка тог периода наставља студије на Универзитету.
- ***Гостујући студент (Incoming Student)*** је студент у програму размјене који се спроводи на Универзитету као институцији домаћину.
- ***Институционални споразуми*** су уговори, пројекти и програми о међународној сарадњи које закључује или у којима учествује Универзитет или нека од чланица Универзитета с једне стране, и партнерска институција са друге стране.
- ***Уговор о учењу/студирању (Learning Agreement)*** је уговор којим се за појединог студента уговара програм студирања. Уговор о учењу се може склопити на основу институционалног споразума. За сваки период размјене студента, у којем учествује у образовном процесу на институцији домаћину, Универзитет је обавезан припремити уговор о учењу. Уговор о учењу се потписује између студента, Универзитета и институције домаћина односно партнерске институције.

- ***Препис оцјена (Transcript of Records)*** је исправа којом институција високог образовања пружа детаљне податке о оствареном програму и постигнутим резултатима студента (ECTS кредита или другог начина бодовања за сваки предмет, као и оцјеном одговарајућем систему оцјењивања на институцији домаћину). Препис оцјена мора бити издат као службени документ и на енглеском језику.
- ***Потврда о обављеној стручној пракси (Certificate of Intership)*** је потврда којом институција домаћин потврђује да је обављена стручна пракса, односно настава.
- ***Исходи учења*** су изјаве/искази којима се изражава шта студент треба да зна, разумије и/или је у стању да покаже на крају одређеног раздобља учења.
- ***ERASMUS+*** је европски програм у склопу кога се кроз *Кључну активност 1- КА1* обављају академске размјене на нивоу високошколског образовања.
- ***CEEPUS (Central European Exchange Programme for University Studies – Средњоевропски програм универзитетске размјене)*** је програм академске размјене студената и академског особља средње и источне Европе.
- ***Информациони пакет*** је сет информација који заинтересованим долазним студентима пружа практичне податке о боравку и студирању на Универзитету и пратећим активностима.

Облици размјене
Члан 3.

(1) Размјена се може реализивати кроз различите програме размјене у којима учествује Универзитет и то:

- *ERASMUS+* програм – *ERASMUS+* КА1,
- *CEEPUS* програм,
- стипендије,
- конкурси за размјену,
- билатерални споразуми и
- други програми размјене.

(2) Од програма размјене из става 1. овог члана, *ERASMUS+* КА1 и билатерални споразуми укључују Универзитет у своју реализацију у потпуности, док су други програми који предвиђају размјену у надлежности оних институција које саме нуде те програме размјене.

(3) У смислу става 2. овог члана, одредбе овог правилника се односе на реализацију размјена кроз *ERASMUS+* КА1 и билатерале споразуме, ако овим правилником није другачије одређено.

Стручна и административна подршка размјени
Члан 4.

(1) Сви облици размјене кроз програме наведене у члану 3. овог правилника морају бити пријављени Канцеларији проректора за међународну сарадњу и осигурање квалитета (у даљем тексту: Канцеларија).

(2) Чланице Универзитета су дужне приликом пријављивања и учествовања у програмима размјене сарађивати са Канцеларијом.

(3) Канцеларија пружа сву потребну административно-техничку подршку као и правовремене и прецизне информације о свим релевантним питањима у вези са одређеним програмом размјене.

II РАЗМЈЕНА СТУДЕНАТА УНИВЕРЗИТЕТА

Члан 5.

(1) Студент Универзитета може остварити један дио студијског програма у другој институцији високог образовања.

(2) Период у којем се остварује размјена може бити један семестар или једна студијска година свагог циклуса студија, зависно од услова прописаних програмом на основу којег се остварује размјена.

(3) У размјени могу учествовати студенти сва три циклуса студија, изузев студената завршне године одговарајућег циклуса студија који су одслушали наставу за ту годину.

(4) Студенти било ког циклуса студија не могу стећи диплому на институцији домаћину кроз програм размјене.

(5) Програм размјене студената се врши, ако постоји комплементарност између студијских програма институције домаћина и Универзитета.

(6) Комплементарност, у смислу из става 5. овог правилника, подразумјева да су компетенције стечене у току програма размјене на институцији домаћину упоредиве са онима које се стичу на матичној институцији.

Осигурање студента
Члан 6.

Студенти који учествују у размјени дужни су лично и/или уз помоћ институције домаћина регулисати превоз, боравиште, путно осигурање, здравствено осигурање и осигурање од несреће за вријеме трајања размјене, уколико међуинституционалним споразумом није другачије одређено.

Права студената Универзитета током програма размјене
Члан 7.

(1) Студент Универзитета, током периода размјене, задржава статус који је на Универзитету имао прије одласка у размјену.

(2) Студент Универзитета за вријеме трајања размјене није ослобођен плаћања школарине нити других прописаних накнада које плаћају студенти на матичној институцији, али јесте на институцији домаћину, уколико институционалним споразумом није другачије одређено.

Документи студентске размјене
Члан 8.

Основни документи на основу којих се реализује размјена и на основу који се врши признавање остварених резулата током размјене су:

- уговор о студирању /учењу (Learneng Agreement) и
- препис оцјена (Transcript of records) који издаје институција домаћин.

Поступак избора кандидата за размјену студената

Члан 9.

(1) Конкурс за размјену студената објављује се на интернет страници чланице Универзитета.

(2) Конкурс је, у правилу, отворен осам (8) дана од дана објављивања.

(3) Изузетно од става 2. овог члана, конкурс може бити отворен у краћем или дужем временском периоду, уколико је партнерска институција навела крајњи рок до када јој подаци о номинованим кандидатима требају бити достављени.

(4) Конкурсом за размјену студената дефинишу се услови и рокови за учествовање у програму размјене студената.

(5) Право пријаве на конкурс имају студенти Универзитета који похађају одговарајући студијски програм који је обухваћен конкретним програмом размјене.

Члан 10.

(1) Поступак за избор кандидата за размјену студената спроводи трочлана комисија за размјену студената коју чине:

- продекан за наставу чланице Универзитета,
- продекан за научноистраживачки рад чланице Универзитета и
- контакт особа за међународну сарадњу чланице Универзитета.

(2) Уколико је контакт особа за међународну сарадњу истовремено један од продекана чланице Универзитета, за трећег члана комисије именује се друго лице из реда академског особља чланице Универзитета.

(3) Комисија из става 1. овог члана је стална комисија.

(4) Комисија из става 1. овог члана има секретара који се именује из реда запослених распоређених на рад у студентску службу чланице Универзитета.

(5) Чланове комсије и секретара комсије именује декан чланице Универзитета.

(6) Задаци комисије из става 1. овог члана у поступку избора кандидата за размјену су:

- да изврши преглед пристиглих пријава на конкурс,
- да утврди њихову благовременост и потпуност,
- предложи кандидата за размјену и
- да сачини записник са приједлогом кандидата за размјену.

(7) Приликом избора кандидата комисија узима у обзир сљедеће податке:

- просјечна оцјена током студија,
- број положених испита,
- познавање страног језика који се доказује положеним испитом из страног језика или завршеном школом страног језика,
- мотивацију,
- биографију студента и
- друге критеријуме за размјену у зависности од специфичности програма размјене.

(8) Чланице Универзитета имају право да допуне или измијене критерије за избор студената за размјену, узимајући у обзир све специфичности конкретне размјене.

(9) О раду комисије води се записник.

(10) Записник из става 9. овог члана води секретар комисије.

(11) Одлуку о студентима који одлазе у размјену, на приједлог комисије, доноси декан чланице Универзитета.

(12) Одлука из става 11. овог члана обајављује се на интернет страници чланице Универзитета и доставља се Канцеларији.

(13) Против одлуке из става 11. овог члана, кандидати могу уложити приговор научном-наставном односно умјетничко-научно-наставном вијећу чланице Универзитета у року од осам (8) дана од дана објављивања исте на интернет страници чланице Универзитета.

(14) Одлука научно-наставног, односно умјетничко-научно-наставног вијећа, по приговору кандидата је коначна.

(15) Кандидата којем је одребрена размена може одбити институција домаћин.

(16) Канцеларија пружа административну подршку изабраним студентима током припрема за одлазак у размјену и обавјештава институцију домаћина о коначној листи изабраних кандидата за размјену.

Члан 11.

(1) Након што је студент одабран за програм размјене, закључује се уговор о студирању/учењу на другој институцији високог образовања.

(2) Уговор из става 1. овог члана закључује се између студената, матичне институције и институције домаћина, ако институционалним споразумом није другачије прописано.

(3) У уговору о студирању/учењу наводе се називи предмета за које се студент пријавио с припадајућим бројем ECTS кредита (бодова) које изабрани предмети носе на институцију домаћину.

(4) Када је студент у програму размјене на институцији која не користи ECTS кредите (бодове), у уговору о студирању/учењу уписују се изворни кредити.

(5) Уговор о студирању/учењу може се мијењати само уз сагласност свих потписника.

(6) Потписивањем уговора о студирању/учењу, матична институција одобрава студенту одлазак у размјену и одабрани студијски програм, а институција домаћин га прихвата и одобрава студирање у размјени.

(7) Потписивањем уговора о студирању/учењу, поред одобравања студнету одласка у размјену и одобравања одабраног студијског програма, матична институција преузима обавезу да студенту призна предмете, остварене оцјене и ЕЦТС бодове наведене у уговору о учењу/студирању и верификује постигнуте резултате, а у складу са мишљем комисије из члана 12. став 2. овог правилника.

Поступак признавања остварених резултата размјене

Члан 12.

(1) Након остварене размјене институција домаћин дужна је студенту издати препис оцјена на енглеском језику.

(2) Након повратка студента са размјене, на матичној институцији именује се комисија за провођење поступка признавања стечених кредита и одговарајућих оцјена.

(3) Састав Комисије из става 2. овог члана уз продекана за наставу чине и наставници наставних предмета који су били обухваћени размјеном.

(4) Комисију из става 2. овог члана именује декан чланице Универзитета.

(5) Поред преписа оцјена, студент је у обавези доставити уговор о студирању/учењу са свим евентуалним анексима истог и наставни план и програм који је студент похађао на институцији домаћину на којој је био у размјени.

(6) Поступак признавања стечених ЕЦТС бодова и одговарајућих оцјена врши комисија из става 2. овог члана.

(7) Одлуку о признавању стечених кредита и одговарајућих оцјена доноси декан чланице Универзитета на приједлог комисије.

(8) На одлуку из става 7. овог члана студент, коме је вршено признавање стечених кредита и одговарајућих оцјена, има право приговора научном-наставном односно умјетничком-научно-наставном вијећу чланице Универзитета у року од 8 дана од пријема одлуке.

(9) Одлука научно-наставног односно умјетничко-научно-наставног вијећа по приговору кандидата је коначна.

Члан 13.

(1) Положени наставни предмети, код којих подударање у садржају (узимајући у обзир исходе учења) износи најмање 70%, признају се студенту без додатних обавеза на матичном факултету.

(2) У случају из става 1. признаје се предмет, број стечених ECTS бодова и оцјена.

(3) У случају да је наставни предмет одслушан, а није положен на институцији домаћину, декан чланице Универзитета може студенту по повратку дозволити да приступи полагању испита без поновног слушања датог предмета.

(4) Ако су преклапања у садржају наставног предмета мања од 70%, комисија може предложити декану да омогући студенту да приступи полагању дијела наставног предмета који се не подудара.

(5) У случају да је студент остварио резултате из предмета који се не признају на матичној институцији, јер по својој природи нису саставни дио студијских програма матичне институције, чланица Универзитета остварене резултате уноси у додатку дипломе (Diploma supplement).

(6) У случају да студент, на институцији домаћину, не оствари број ECTS бодова назначених у уговору о студрању/учењу, разлику ECTS бодова остварује након повратка, на матичној институцији.

(7) Све оцјене остварене на институцији домаћину које је могуће претворити у национални систем оцјењивања улазе у просјек оцјена студија на матичној институцији.

(8) Уколико систем оцјењивања на институцији домаћину није исти као систем оцјењивања на Универзитету користе се конверзиона помагала (таблице) развијене на Универзитету.

(9) Оцјене које није могуће конверзијом претворити у национални систем оцјена уписују се у Додатак дипломи (Diploma supplement) у изворном облику и не улазе у просјек оцјена студија на матичној институцији.

III РАЗМЈЕНА ГОСТУЈУЋИХ СТУДЕНАТА

Гостујући студент у оквиру институционалног споразума о размјени

Члан 14.

(1) Страни студенти пријављени за размјену и долазак на Универзитет дужни су доставити информацију о наставним предметима које би требали слушати у размјени или нацрт уговора о студирању/учењу прије одобрења њихове размјене.

(2) Комисија за размјену студената из става 1. члана 10. овог правилника прегледаће приједлог наставних предмета и дефинисати могућност пријема студента у размјену на основу наставних предмета које гостујући студент треба да слуша и саме понуде наставних предмета на страном језику на чланици Универзитета.

(3) Уколико постоји подударност између понуде наставних предмета на страном језику на чланици Универзитета и наставних предмета које је гостујући студент у свом приједлогу, односно нацрту уговора о студирању/учењу, одобрава се размјена гостујућег студента.

(4) У случају неподударања између понуде наставних предмета на страном језику на чланици Универзитета и наставних предмета које је гостујући студент навео у свом приједлогу, односно нацрту уговора о студирању/учењу, студенту се може ускратити долазак у размјену.

(5) Одлуку о одобравању размјене гостујућег студента доноси декан чланице Универзитета, на основу позитивног мишљења комисије за размјену студената из става 1. члана 10. овог правилника.

(6) Након одобрења размјене, у складу са институционалним споразумом, чланица Универзитета, као институција домаћин, са гостујућим студентом и матичном институцијом закључује уговор о студирању/учењу.

(7) Уговор из става 6. овог члана може се мијењати само уз сагласност свих његових потписника.

(8) Примјерак уговора о студирању/учењу се архивира у студентској служби чланице Универзитета.

(9) Након остварене размјене чланица Универзитета је дужна да студенту изда препис оцјена на енглеском језику.

(10) Уколико студент током периода размјене слуша предмете на више чланица Универзитета, свака од тих чланица Универзитета дужна је да евидентира податке из сопственог дјелокруга рада, при чему Универзитет обједињује податке и дужан је да студенту изда јединствен препис оцјена на основу успјеха на свим чланицама Универзитета, на којима је гостујући студент слушао и полагао предмете током периода размјене.

(11) Гостујући студент има права и обавезе као и домаћи студенти на Универзитету, уколико институционалним споразумом није другачије одређено.

(12) Уколико институционалним споразумом није другачије одређено, гостујући студент је, за вријеме трајања размјене, ослобођен плаћања школарине на Универзитету, али није ослобођен плаћања других прописаних накнада које плаћају студенти као што су накнада трошкова пријаве испита, кориштења библиотеке и сл.

(13) Гостујућем студенту институција домаћин дужна је пружити помоћ у вези са смјештајем, регулисањем боравка и осталим администивним питањима која су

везана за боравак и студирање гостујућег студента, а што се прецизније дефинише у информационом пакету.

(14) Студентска служба чланице Универзитета води досије гостујућих студената у којем се у писаном облику архивирају сва документа од значаја током периода размјене студената.

Члан 15.

(1) Академско особље Универзитета у Источном Сарајеву које изводи наставу гостујућим студентима у размјени (на лични захтјев) може добити потврду о учешћу у извођењу наставе у овом облику међународне сарадње.

(2) Потврду из става 1. овог члана издаје декан чланице Универзитета на којој се организује настава гостујућим студентима у размјени.

Информациони пакет

Члан 16.

(1) У циљу пружања информација заинтересованим гостујућим студентима о могућностима и условима размјене на Универзитету, Универзитет, односно чланице Универзитета ће на својим интернет страницама објавити пакет информација релевантних за боравак током размјене.

(2) Информациони пакет из става 1. овог члана сачињава се и објављује на енглеском језику.

IV РАЗМЈЕНА АКАДЕМСКОГ И АДМИНИСТРАТИВНОГ ОСОБЉА

Члан 17.

(1) Размјена особља односи се на боравак запослених матичне институције (у даљем тексту: особље) на институцији домаћину, након које се запослени враћа на матичну институцију.

(2) Особље Универзитета у размјени укључује:

- академско особље запослено по основу уговора о раду на Универзитету;
- административно особље запослено по основу уговора о раду на Универзитету.

(3) Размјена академског и административног особља се може реализовати кроз програме наведене у члану 3. став 1. овог правилника.

Размејна одлазног особља

Члан 18.

(1) Пријава, начин и критеријуми одабира одлазног особља дефинишу се институционалним споразумом, односно одредбама конкурса у оквиру којег се остварује размјена.

(2) Конкурс за пријаву особља за размјену јавно се објављује на интернет страници Универзитета и интернет страници чланице Универзитета.

(3) Конкурс је, у правилу, отворен осам (8) дана од дана објављивања.

(4) Изузетно, од става 3. овог члана, конкурс може бити отворен у краћем или дужем временском периду, уколико је партнерска институција навела крајњи рок до када јој подаци о номинованим кандидатима требају бити достављени.

(5) Осим ако начин одабира није другачије регулисан институционалним споразумом, кандидати се бирају према сљедећим критеријима,:

- квалитет предложеног плана размјене (допринос размјене за појединца и институцију),
- области за размјену дефинисане самим институционалним споразумом између институција учесница у програму,
- стратешки циљеви развоја чланице Универзитета и самог Универзитета,
- познавање енглеског језика или језика земље у којој ће се остварити размјена,
- покривеност наставног процеса евентуалним одласком академског особља у размјену и
- број досадашњих остварених размјена.

(6) Уколико институционалним споразумом није другачије одређено, број размјена које једна особа може остварити унутар једне академске године није ограничен, с тим што ће се предност у начелу давати особама које у истој или у претходним академским годинама нису оствариле размјену.

(7) Чланице Универзитета имају право да допуне или измијене критерије за избор особља за размјену, узимајући у обзир све специфичности конкретне размјене.

(8) Поступак за избор кандидата за размјену особља спроводи трочлана комисија за размјену особља коју, за сваки конкретан случај, именује ректор Универзитета ако се ради о размјени особља Ректората, односно декан чланице Универзитета ако се ради о размјени особља чланице Универзитета.

(9) За члана комисије не може бити именовано лице које је поднијело пријаву на конкурс за размјену особља.

(10) Комисија из става 8. овог члана у поступку избора кандидата за размјену има задатак да:

- изврши преглед пристиглих пријава на конкурс,
- утврди њихову благовременост и потпуност,
- предложи кандидата за размјену и
- сачини записник са приједлогом кандидата за размјену.

(11) Одлуку о размјени особља (академског и административног) распоређеног на рад на чланицу Универзитета, на приједлог комисије, доноси ректор Универзитета, односно декан чланице Универзитета на основу писаног овлашћења ректора Универзитета.

(12) Ако је за размјену као кандидат предложен декан, одлуку о одобравању размјене, на приједлог комисије, може донијети само ректор Универзитета.

(13) Одлуку о размјени особља Ректората Универзитета доноси ректор Универзитета, на приједлог комисије.

(14) Кандидата којем је одобрена размена може одбити институција домаћин.

(15) Канцеларија пружа административну подршку изабраном особљу током припрема за одлазак у размјену и обавјештава институцију домаћина о коначној листи изабраних кандидата за размјену.

Члан 19.

Особље које учествује у размјени дужно је посједовати путно осигурање, здравствено осигурање и осигурање од несреће за вријеме трајања периода размјене, уколико посебним споразумом није другачије одређено.

Члан 20.

Размјена особља финансира се у складу са институционалним споразумом, а из средстава које се осигуравају међународним програмом размјене.

Члан 21.

(1) Након повратка на матичну институцију, запослени који је био у размјени је дужан поднијети извјештај о оствареној размјени, у складу са захтјевима институционалног споразума.

(2) Запослени који је распоређен на рад на чланицу Универзитета извјештај из става 1. овог члана подноси декану чланице Универзитета, док запослени који је распоређен на рад у Ректорат Универзитета извјештај из става 1. овог члана подноси непосредном руководиоцу.

(3) По повратку са размјене особље које је било у размјени дужно је овјерене документе о размјени доставити Канцеларији проректора за међународну сарадњу и осигурање квалитета.

Размјена долазног особља

Члан 22.

Канцеларија обавјештава одговарајуће чланице Универзитета/службе Ректората Универзитета о евентуалном долазећем особљу на Универзитет.

Члан 23.

Чланице Универзитета/службе Ректората Универзитета су дужне да долазно особље укључе у активности у оној мјери у којој је то могуће, а у складу са уговором о размјени особља, који су саставни дио документације размјене особља.

V ИНФОРМАЦИОНА БАЗА ПОДАТАКА МЕЂУНАРОДНЕ РАЗМЈЕНЕ

Члан 24.

Подаци о оствареној међународној размјени студента (долазној и одлазној) и подаци о оствареној међународној размјени особља (долазној и одлазној) се евидентирају у информационој бази података међународне размјене.

Члан 25.

(1) Податке о оствареној међународној размјени студента (долазној и одлазној) у информациону базу података међународне размјене евидентира студентска служба чланице Универзитета.

(2) Податке о оствареној међународној размјени особља (долазној и одлазној) у информациону базу података међународне размјене евидентира Канцеларија.

VI ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 26.

Ступањем на снагу овог правилника престаје да важи Правилник о међународној размјени академског и административног особља и студената Универзитета у Источном Сарајеву број: 01-С-545-1-XL/17 од 27.12.2017. године.

Члан 27.

Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објаве на интернет страници Универзитета.

Број: 01-С-79-1-XLVIII/23
Датум: 30.03.2023. године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ СЕНАТА
РЕКТОР
проф. др Милан Кулић